

Rubén Méndez Suárez

IT Expert and Software Localizer

Personal Info



+34666246314



info@rjmendez.com



<https://www.linkedin.com/in/ercolegui>



<https://www.proz.com/translator/80926>



<https://www.rjmendez.com>



Education

- Bachelor's Degree on Translation and Interpreting English/German-Spanish – 2012 – Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
 - Erasmus Exchange programme – University of Surrey (Guildford, UK)
 - Placement in Austria (Kleinwalsertal)

Languages



Titles and Memberships

- **English Sworn Translator** – 2012 – MAEUEC
- **SDL Trados Studio 2017 Intermediate Level Certified**
- Member of **ASETTRAD**
- Active member of ProZ since 2004
 - Member of the **Game Localizers Pool** and the **Certified PRO Network**

Areas of specialization

- Software Localization
- IT and GILT Expert
- Apps, Games and iGaming
- Technical and Scientific Texts
- Marketing and Tourism

Current Occupations

- Freelance Translator and Linguist
- Teacher at Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (Modern Languages)
- acb Basketball League Commissioner (Top League in Spain)
- Basketball Referee

Skills

- Reliability
- Good Time Management
- Excellent Communication Skills
- Multitasker and Quick Learner
- Basics in Programming: HTML, PHP, My SQL, Javascript, Java, Swift.
- Problem Solving Abilities
- Excellent Logical Thinking

Software

- TRADOS Studio 2022
- Advanced Knowledge of different CAT tools like MemoQ, WordFast, Passolo...

Rubén Méndez Suárez

IT Expert and Software Localizer

Publications

- 101 técnicas para promover tu web
- Several IT Titles about Word, Access and Excel

Workshops, Courses and Congresses

- E-content Localization: Concepts and tools in software translation
- Audiovisual Translation: Dubbing and Subtitling
- Professional Translation of Software and Websites
- Website Creation with PHP and My SQL
- Java Fundamentals
- Videogames and Software Localization
- Expert in Software Localization and Mobile Apps
- CITA ATRAE VI (International Conference about Audiovisual Translation)
- Videogames Localization Project Management
- ELIA Together (several times)

Main Projects

• EN-ES	IT/Software	+600k Words	Office Software Books and Manuals
• EN-ES	Business/Marketing	+200k Words	Marketing Books about Website Promotion
• EN-ES	IT/Software/Business/Marketing/E-commerce	+125k Words	E-commerce and Marketing Software Platform
• EN-ES	IT/Tech/Engineering	+400k Words	Catalogues and Brochures
• EN-ES	IT/Software/Games/Apps	+800k words	Diverse Platform Software
• EN-ES	IT/Software/Tech/Engineering	+400k words	Instructions Manuals and User Guides
• DE-ES	IT/Tech/Engineering	+50k words	Catalogues and Brochures
• EN-ES	IT/Software/Tech/Engineering	+350k words	iGaming and Casino Games related docs and platforms

Work Experience

- Freelance Translator and Proofreader for several companies and agencies during more than 20 years (see "Main Projects" for more info)
- Internet Assessor, Search Engine Evaluator and Spanish Transcriber
- English/Portuguese-Spanish Interpreter
- Trilingual Secretary (EN, DE, ES) and Administrative Officer
- Assistant at the University of Las Palmas de Gran Canaria International Office
- Hotel Receptionist and Sales Representative
- High School / University German Teacher
- Basketball Referee, Coach and acb Commissioner